

# Jer

## Chapter 17

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

לָבָדְם      לְפָנַי      עַל-      קָרָוּשָׁה      שְׁמִירָה      בְּצַדְרָן      בְּרוּל      טַעַם      כְּתוּבָה      יְהוּדָה      חַטָּאת      1  
তাদের-হৃদয়ের      ফলক      ওপর-      খোদাই      হীরার      নখে-      লোহার      কলমে-      লেখা      যিহুদার      পাপ

[H3871](#)

[H8068](#)

[H6856](#)

[H1270](#)

[H5842](#)

[H3789](#)

[H3063](#)

מִזְבְּחֵינוּ      וְלִקְרָנוּ  
তোমাদের-বেদীগুলোর      আর-শিংে-  
[H4196](#)

“যিহুদার লোকদের পাপ এক জায়গায় লেখা আছে যেখানে সেইগুলো মোছা যায় না | লোহার কলম দিয়ে এবং ডগায় হীরে দেওয়া কলম দিয়ে ঐ পাপগুলো পাথরের ওপর লেখা হয়েছে | এবং ঐ সব পাথরগুলি হল তাদের হৃদয় | ঐ সব পাপ লেখা হয়েছে তাদের উৎসর্গের বেদীর শৃঙ্গে |

עַל      רַעְוֵנוּ      עָץ      עַל-      וְאֶשְׁרֵיהֶם      מִזְבְּחֵנוּ      בְּיָהֶם      כִּזְבֹּר      2  
ওপর      সবুজের      গাছ      ওপর-      আর-তাদের-আশেরাহীম      তাদের-বেদীগুলো      তাদের-সন্তানেরা      যেমন-স্মরণ-করে

[H6086](#)

[H0842](#)

[H4196](#)

[H2142](#)

הַגְּבוּלוֹת      וְנִבְעוֹת  
-উঁচুতে      টিলাগুলো  
[H1364](#)      [H1389](#)

তাদের সন্তানরা মনে রাখে সেই উৎসর্গের বেদীর কথা যা মূর্তিসমূহকে উৎসর্গ করা হয়েছিল | তারা মনে রাখে সেই কাঠের খুঁটিগুলিকে যেগুলো উৎসর্গ করা হয়েছিল আশেরাহীম | তারা সেই সব জিনিষ মনে রাখে পাহাড় চূড়ায় এবং গাছের নীচে |

בְּמִקְוֵי      אֱלֹהִים      לְבוֹ      וְאֶשְׁרֵיהֶם      כָּל-      חֵילָא      בְּשֹׁרְתָהּ      הָרָרִי      3  
তোমার-উচ্চস্থানগুলো      দেব      লুষ্ঠনের-জন্য      তোমার-ধনভাণ্ডার      সমস্ত-      তোমার-সম্পদ      মাঠে-      আমার-পাহাড়

[H1116](#)

[H5414](#)

[H0957](#)

[H0214](#)

[H3605](#)

[H2428](#)

[H2042](#)

בְּבִלְיָא      בְּכָל-      בְּחַטָּאת  
তোমার-সীমানায়      সমস্ত-      পাপের-কারণে  
[H1366](#)      [H3605](#)

তারা মনে করবে উন্মুক্তপ্রান্তের পর্বতের ওপরে কি হয়েছিল | যিহুদার লোকদের প্রচুর ধনসম্পত্তি | আমি এই সব অন্য লোকদের বিলিয়ে দেব | সেই লোকরা তোমাদের দেশে মূর্তিসমূহের সমস্ত উচ্চ স্থানগুলি ধ্বংস করে দেবে | তোমরা সেই সমস্ত জায়গায় পূজা করেছো | এবং সেটা একটা পাপ |

וְהַעֲבַדְתֶּם      לִי      נָתַתִּי      אֲשַׁר      מִמְּלִכְתְּךָ      וְהָא      וְהַמְשַׁחֵם      4  
আর-সেবা-করাব-তোমাকে      তোমাকে      দিয়েছিলাম      যা      তোমার-অধিকার-থেকে      আর-তুমি      আর-ছেড়ে-দিবে

[H5647](#)

[H5414](#)

[H5159](#)

[H8058](#)

בְּאֶפְרַי      וְהַמְשַׁחֵם      אֲשַׁר      כִּי-      יָרַעְתָּ      לֹא-      אֲשַׁר      בְּאֶרֶץ      אֲבִי      אֶת-      5  
আমার-ক্রোধে      জ্বালিয়েছ      আশুন      কারণ-      জানতে      না-      যা      দেশে-      -তোমার-শত্রুদের      -

[H0639](#)

[H6919](#)

[H0784](#)

[H3045](#)

[H3808](#)

[H0776](#)

[H0341](#)

[H0853](#)

ו      :      עָלָם      -      6  
(অনুচ্ছেদ)      জ্বলবে      চিরকাল      চিরকাল-পর্যন্ত  
[H3344](#)      [H5769](#)      [H5704](#)

আমি তোমাদের যে দেশ দিয়েছিলাম তা তোমরা হারাবে | তোমাদের শত্রুদের আমি তোমাদের দেশ নিয়ে নিতে দেব এবং তোমাদের তাদের দাস হতে দেব এমন এক দেশে যেটা তোমরা জানো না | কারণ আমি ভীষণ রুদ্ধ | আমার রোধ হল গনগনে আগুনের মতো এবং তোমরা সেই আগুনের লেলিহান শিখায় চির দিনের জন্য পুড়ে ছাই হয়ে যাবে |”

5  
 אָרְוֹ תָּרַח וְשָׂם בְּאָזְנוֹ יָבִטָּח אֲשַׁר הַגִּבּוֹר אֲרוּר יְהוָה אָמַר וְכֹה  
 তার-বাছ মাংস আর-রাখে মানুষে- ভরসা-করে যে -পুরুষ অভিশপ্ত যিহোবা বলেছেন এইরূপে  
 H2220 H1320 H0120 H0982 H1397 H0779 H3068 H0559 H3541

וְיָמֵן אֶת־לְבָבוֹ יָמֵן אֶת־לְבָבוֹ  
 তার-হৃদয় সরে-যায় যিহোবা আর-থেকে-  
 H5493 H3068

প্রভু এগুলি বললেন, “যারা অন্যদের বিশ্বাস করে, তাদের জীবনে অমঙ্গল ঘটবে। অন্যদের শক্তির ওপর যারা ভরসা করে থাকে তাদের ক্ষেত্রেও অমঙ্গল ঘটবে। কারণ ঐ লোকরা প্রভুর প্রতি বিশ্বাস হারিয়েছে।

6  
 וְיָהָּ אֲרָרְךָ בְּעָרְכָּהּ מְרֻבָּהּ אֲרָרְךָ אֲרָרְךָ אֲרָרְךָ  
 আর-হবে আর-না মরুভূমিতে মরুভূমির-গাছের-মতো আর-হবে  
 H7931 H0935 H7200 H3808 H6160 H6176 H1961

וְיָהָּ אֲרָרְךָ בְּמִדְבָּרֶיךָ אֲרָרְךָ אֲרָרְךָ  
 (অনুচ্ছেদ) বাস-করা-হবে আর-না লবণাক্ত দেশ প্রান্তরে শুকনো-জায়গায়  
 H3427 H3808 H4420 H0776 H2788

ঐ সমস্ত লোকরা হল জনমানবহীন মরুভূমির কাঁটা ঝোপের মতো। তপ্ত, শুষ্ক এবং অনুর্বর মাটিতেও তারা জন্মায়। সেই সব ঝোপঝাড় জানে না ঈশ্বর কত ভাল জিনিস দিতে পারেন।

7  
 מְבַטְחוּ: יְהוָה יְהוָה בְּיַהוָה יְהוָה  
 তার-আশ্রয় যিহোবা আর-হবে যিহোবাতে- ভরসা-করে যে -পুরুষ ধন্য  
 H4009 H3068 H1961 H3068 H0982 H1397 H1288

কিন্তু যে ব্যক্তি প্রভুতে বিশ্বাস রাখবে, সে প্রভুর আশীর্বাদ থেকে বঞ্চিত হবে না। কারণ প্রভু তাকে দেখাবেন যে তাঁকে বিশ্বাস করা যায়।

8  
 וְיָהָּ אֲרָרְךָ בְּעָרְכָּהּ מְרֻבָּהּ אֲרָרְךָ  
 আর-না তার-শিকড় পাঠাবে নদীর আর-পাশে- জলের পাশে- রোপিত গাছের-মতো আর-হবে  
 H3808 H8328 H7971 H3105 H4325 H8362 H6086 H1961

וְיָהָּ אֲרָרְךָ בְּעָרְכָּהּ מְרֻבָּהּ  
 না খরার আর-বছরে সবুজ তার-পাতা আর-হবে তাপ আসে যখন- (দেখবে) [দেখবে]  
 H3808 H1226 H8141 H5929 H1961 H2527 H0935 H7200 H3372

וְיָהָּ אֲרָרְךָ  
 ফল ফল-ধরা-থেকে থামবে আর-না দৃষ্টিস্তা-করবে  
 H6529 H4185 H3808 H1672

এই ব্যক্তি জলের ধারে রোপণ করা গাছের মতো শক্তিশালী হয়ে উঠবে। যে গাছের লম্বা শিকড় জলের সন্ধান পাবে, গ্রীষ্মের সময় সেই গাছ ভীত হবে না। সেই গাছের পাতা সর্বদা সবুজ থাকবে। খরার বছরেও সে নিশ্চিত থাকবে। ফলদান থেকে সে কখনও বিরত থাকবে না।

9  
 יָדַעַנּוּ: מִי הוּא וְאֵשׁ מִכֹּל עֵקֶב הַלֵּב  
 জানবে-তাকে কে সে আর-মরণশীল সবার-চেয়ে -হৃদয় বাঁকা  
 H3045 H4310 H1931 H0605 H3605

“মানুষের মন খুবই কৌশলপূর্ণ। তার অসুস্থ অবস্থার কোন চিকিৎসা নেই।

10  
 [כַּדְרֵכּוֹ] לְאִישׁ וְלִתְּתָתְךָ בְּלִיֹּתָ בְּתָן לֵב חָקֵר יְהוָה אֲמִי  
 [তার-পথের-অনুসারে] প্রত্যেককে আর-দিতে মর্মের পরীক্ষাকারী হৃদয়ের অনুসন্ধানকারী যিহোবা আমি  
 H1870 H0376 H5414 H3629 H0974 H2713 H3068 H0589

וְיָהָּ אֲרָרְךָ  
 (অনুচ্ছেদ) তার-কাজের ফলের-অনুসারে (তার-পথের-অনুসারে)  
 H4611 H6529 H1870

কিন্তু আমিই প্রভু এবং আমি মানুষের হৃদয়ও পরিষ্কার দেখতে পাই। আমি একজন মানুষের মনকে পরীক্ষা করতে পারি। আমি নির্ধারণ করতে পারি কার কি থাকে উচিত। আমি একজন মানুষের কর্মের ফল নির্ধারণ করতে পারি।

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| [יָמוֹן]              | בְּחָצִי              | בְּמִשְׁפָּט          | וְלֹא                 | עָשָׂר                | עָשָׂה                | יָלַד                 | וְלֹא                 | דָּגַר                | קָרָא                 | 11 |
| [তার-দিনের]           | অর্ধেকে               | ন্যায়ে               | আর-না                 | খনের                  | অর্জনকারী             | জন্ম-দেয়             | আর-না                 | ডিম-ফোটায             | তীতর                  |    |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2677</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6239</a> |                       | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1716</a> | <a href="#">H7124</a> |    |
|                       |                       |                       |                       | נִבְּלָה:             | יְהִי                 | וּבְאַחֲרָיוֹ         | יַעֲזֹבֵנִי           |                       | (תָּמוֹן)             |    |
|                       |                       |                       |                       | মুখ                   | হবে                   | আর-তার-শেষে           | ছেড়ে-যাবে-তাকে       |                       | (তার-দিনের)           |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5036</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0319</a> |                       |                       | <a href="#">H3117</a> |    |

কখনো কখনো একটা পাখী অন্যের ডিমে তা দিয়ে তাকে ফোটায | ঠিক একই ভাবে একজন মানুষ ঠকায় এবং অন্যের টাকা আত্মসাত করে | সেই টাকা সে তার অর্ধেক জীবনে উড়িয়ে দেয় | জীবনের শেষ পর্যায়ে সে বুঝতে পারে যে সে কত বড় নির্বোধ |”

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְקוֹמֵנוּ:           | מְקוֹמֵנוּ            | מִמָּוֶלְדֵנוּ        | מָרוֹם                | כְּבוֹד               | כְּסֹף                | 12 |
| আমাদের-পবিএস্থানের    | স্থান                 | আদি-থেকে              | উচ্ছে                 | মহিমার                | সিংহাসন               |    |
| <a href="#">H4720</a> | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H7223</a> | <a href="#">H4791</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H3678</a> |    |

একদম প্রথম থেকেই আমাদের উপাসনাগৃহে ছিল ঈশ্বরের মহিমান্বিত সিংহাসন | তা ভীষণ গুরুত্বপূর্ণ স্থান |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| [יְרוּרִי]            | יִבְשֹׁ               | עֲבִיבִי              | כָּל-                 | יְהִי                 | יִשְׂרָאֵל            | מִקְוָה               | 13                    |
| [আমার-পরিত্যাগকারীরা] | লজ্জিত-হবে            | তোমার-পরিত্যাগকারীরা  | সমস্ত-                | হে-যিহোবা             | ইস্রায়েলের           | আশা                   |                       |
| <a href="#">H3249</a> | <a href="#">H0954</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3478</a> |                       |                       |
| אֶת-                  | חַיִּים               | מַיִם-                | מְקוֹר                | עֲזָבִי               | כִּי                  | יִכְתְּבוּ            | יְרוּרִי              |
| -                     | -জীবনের               | জলের-                 | উৎস                   | পরিত্যাগ-করেছে        | কারণ                  | লেখা-হবে              | (আর-পরিত্যাগকারীরা)   |
| <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H4726</a> |                       |                       | <a href="#">H3789</a> | <a href="#">H0776</a> |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5494</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | וְ                    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | יְהִי:                |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | (অনুচ্ছেদ) -যিহোবাকে  |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3068</a> |

প্রভু আপনিই ইস্রায়েলের আশা | প্রভু আপনি জীবন্ত বর্ণার মত | যদি একজন মানুষ আপনার কাছ থেকে মুখ ফিরিয়ে নেয়, তার জীবন হয়ে যাবে খুবই ছোট |

|                       |      |                       |                       |                       |                       |                       |               |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|
| תְּהַלְלֵנִי          | כִּי | וְאֶשְׁפַּח           | הַשִּׁיעֵנִי          | וְאַרְפָּא            | יְהִי                 | רַפְּאֵנִי            | 14            |
| আমার-প্রশংসা          | কারণ | আর-উদ্ধার-পাব         | উদ্ধার-কর-আমাকে       | আর-সুস্থ-হব           | হে-যিহোবা             | সুস্থ-কর-আমাকে        |               |
| <a href="#">H8416</a> |      | <a href="#">H3467</a> | <a href="#">H3467</a> | <a href="#">H7495</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7495</a> |               |
|                       |      |                       |                       |                       |                       |                       | וְ            |
|                       |      |                       |                       |                       |                       |                       | תְּהַלְלֵנִי: |
|                       |      |                       |                       |                       |                       |                       | তুমি          |

প্রভু, আমাকে সারিয়ে তুলুন এবং আমি সত্যি সত্যিই সেরে উঠব | আমায় রক্ষা করুন, তাহলে আমি সত্যিই রক্ষা পাব | প্রভু, আমি আপনার প্রশংসা করি!

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶת-                  | אֶת-                  | יְהִי                 | דְּבַר-               | אֵינִי                | אֵלַי                 | אֲמַרְיָם             | הִנֵּה                | הִנֵּה-               | 15 |
| এখন                   | আসুক                  | যিহোবার               | বাক্য-                | কোথায়                | আমাকে                 | বলছে                  | তারা                  | দেখ-                  |    |
| <a href="#">H4994</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H0346</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H2009</a> |    |

যিহুদার লোকরা আমাকে প্রশ্ন করেই চলেছে | তারা বলছে, “যিরমিয়, প্রভুর বার্তার কি হল? আমাদের দেখতে হবে ঐ বার্তা সত্যি হবে |”

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לֹא                   | שָׁנָה                | וַיּוֹם               | אֶחָדָה               | מִרְעָה               | אֶצְרָה               | לֹא-                  | וַיֵּא                | 16                    |
| না                    | বিপদের                | আর-দিন                | তোমার-পেছনে           | মেষপাল-থেকে           | তাড়াছড়ো-করেছি       | না-                   | আর-আমি                |                       |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0605</a> | <a href="#">H3117</a> |                       |                       | <a href="#">H0213</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0589</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|                       | יְהִי:                | הָיָה                 | כִּכְ                 | שָׁמַר                | מִזְבֵּחַ             | וַיֵּרָ               | הָאֵ                  | וַיִּתְּ              |
|                       | ছিল                   | তোমার-মুখের           | সামনে                 | আমার-ওঠের             | বেরিয়ে-আসা           | জান                   | তুমি                  | কামনা-করেছি           |
|                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5227</a> | <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H4161</a> | <a href="#">H3045</a> |                       | <a href="#">H0183</a> |

প্রভু, আমি আপনার কাছ থেকে দৌড়ে পালাই নি বরং আমি আপনাকেই অনুসরণ করে চলেছি | আমি আপনারই ইচ্ছে মতো মেষপালক হয়েছি | আমি কখনোই চাইনি ভয়ঙ্কর দিন আসুক | প্রভু আমি যা বলেছিলাম, তা সব আপনি জানেন | যা ঘটেছে তার সব কিছুই আপনি নিজের চোখে দেখেছেন |

17 אֶל-תְּהִיָּה-לִי לְמַחְתָּהּ מִחַיִּי אֵת בְּיָמֵי רָעָה: 17  
 না-হও-আমার-কাছে আমার-আশ্রয়-তুমি দিনে-বিপদের  
 H0408 H1961 H4288 H4268 H3117

প্রভু আমাকে ধ্বংস করবেন না | আমি অশান্তির সময়গুলোতে আপনার ওপরে নির্ভর করে থাকি |

18 וְיִשְׁכַּח לִי אֶת-רַחֲמֵי אֱלֹהֵי-יָמֵי יָנוּחַ וְיִחַתֵּן תָּרָה אֶת-אֶתְרֵי אֱלֹהֵי-תִּי-הַיּוֹם 18  
 লজ্জিত-হোক আমার-তাড়নাকারীরা আমার-আমি তীত-হোক তার-আর-না-তীত-হই  
 H0954 H7291 H0408 H0954 H0589 H2865 H1992 H0408 H2865

אֲנִי אֶתְּרָם: שְׂבָרוֹן שְׂבָרוֹן וּמִשְׁנָה רָעָה יוֹם עֲלֵיהֶם אֲנִי אֶתְּרָם: 18  
 আমি তাদের-ওপর আন আমি ভাঙ-তাদের ভাঙনে আর-দ্বিগুণ বিপদের দিন তাদের-ওপর  
 H0935 H0589 H3117 H4932 H7670 H7665

লোকরা আমাকে নির্যাতন করছে | ওদের লজ্জিত করুন | কিন্তু আমাকে নিরাশ করবেন না | ঐ মানুষদের ভয় পেতে দিন | কিন্তু আমাকে তীত করে তুলবেন না | প্রলয়ের সেই ভয়ঙ্কর দিনগুলো আমার শত্রুদের জীবনে আসুক | তাদের চূর্ণ করুন | বারবার তাদের চূর্ণ করুন |

19 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵינוּ וְהָיָה יָמֵינוּ וְהָיָה יָמֵינוּ וְהָיָה יָמֵינוּ 19  
 এইরূপে-বললেন যিহোবা আমাদের-আমাদের-আমাদের-আমাদের-দ্বারে  
 H3541 H0559 H3068 H0413 H1980 H8179 H5975 H5971

אֲשֶׁר יִשְׁבֹּעַ בְּיָמָיו וְיָבֹא בְּיָמָיו וְיָבֹא בְּיָמָיו 19  
 যেখানে-প্রবেশ-করে তার-মধ্যে রাজারা যিহুদার আর-যেখানে বেরিয়ে-যায় তার-মধ্যে  
 H0935 H4428 H3063 H3318 H3605

וְיָרֵשׁ יְרֵשׁוּם: 19  
 দ্বারগুলোতে যিরশালেমের  
 H8179 H3389

প্রভু, আমাকে এই কথাগুলি বললেন: “যিরমিয়, যাও লোকদের ফটকের কাছে গিয়ে দাঁড়াও যেটার মধ্যে দিয়ে যিহুদার রাজা ভেতরে ঢেকে এবং বাইরে যায় | লোকদের আমার বার্তা শোনাও এবং তারপর জেরুশালেমের প্রত্যেকটি ফটকে গিয়ে একই কাজ করো |”

20 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׂמֹעַן-רַב־רַב־יְהוָה מַלְכֵנוּ וְיָהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל 20  
 আর-বলবে তাদের-শোন বাব্য-যিহোবার রাজারা যিহুদার আর-সমস্ত-যিহুদা আর-সমস্ত  
 H0559 H0413 H8085 H1697 H3068 H4428 H3063 H3605 H3605 H3063

וְיָשִׁיב יְרֵשׁוּם: 20  
 বাসিন্দারা যিরশালেমের প্রবেশকারীরা দ্বারগুলোতে-এই  
 H3427 H3389 H0935 H8179 H0428

ঐ লোকদের বলা: “প্রভুর বার্তা শোন | শোন যিহুদার রাজা এবং যিহুদার সাধারণ মানুষ | এই ফটক দিয়ে জেরুশালেমে যাতায়াত করা প্রত্যেকটি মানুষ আমার কথা শোন!

21 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה יָמֵינוּ וְהָיָה יָמֵינוּ 21  
 এইরূপে-বলেছেন যিহোবা সাবধান-হও যিহোবার-জন্ম-প্রাণের-তোমাদের-আর-না-বহু-করো  
 H3541 H0559 H3068 H8104 H5315 H0408 H5375 H3117

וְהָשִׁיב יְרֵשׁוּם: 21  
 -বিশ্রামের-আর-আনো-দ্বারগুলোতে-যিরশালেমের  
 H7676 H0935 H8179 H3389

প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: ‘সতর্ক থেকে, তোমরা বিশ্রামের দিনে জেরুশালেমের ফটক দিয়ে কোন মালপত্র নিয়ে যাতায়াত করতে পারবে না |

22 וְלֹא-תֵצֵא מִשְׁמַע-בְּיָמֵינוּ מִשְׁמַע-בְּיָמֵינוּ 22  
 আর-না-বের-করো বোবা তোমাদের-গৃহ-থেকে তোমাদের-দিনে-বিশ্রামের-আর-সমস্ত-কাজ  
 H3808 H3318 H3318 H3318 H3318 H3318 H3318 H3318 H3318 H3318

וְהָשִׁיב יְרֵשׁוּם: 22  
 -বিশ্রামের-দিন-যেমন-আজ্ঞা-দিয়েছিলাম-তোমাদের-পিতৃপুরুষদের  
 H6942 H0853 H3117 H7676 H6680 H0853 H0001

বিশ্রামের দিনে ঘরের মালপত্রও নিয়ে যাতায়াত করতে পারবে না | সেদিন কাজেও যেতে পারবে না | বিশ্রামের দিন তোমরা পবিত্র দিন হিসেবে যাপন করবে | আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদেরও এই আদেশ দিয়েছিলাম |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֲרָפֹם               | אַתָּה                | וַיִּקְשֹׁוּ          | אֲזַנְּם              | אַתָּה                | הִטָּו                | וְלֹא                 | שָׁמְעוּ              | וְלֹא                 | 23 |
| -তাদের-ঘাড়           | -                     | আর-কঠিন-করেছিল        | -তাদের-কান            | -                     | ঝুঁকেছিল              | আর-না                 | শুনেছিল               | আর-না                 |    |
| <a href="#">H6203</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7185</a> | <a href="#">H0241</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5186</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3808</a> |    |
|                       |                       |                       | מוֹצָרָה :            | קָחַת                 | וְלִבְלָהּ            | (שָׁמְעוּ)            | [שָׁמְעוּ]            | לִבְלָהּ              |    |
|                       |                       |                       | শাসন                  | গ্রহণ-করতে            | আর-না-করতে            | (শুনতে)               | [শুনতে]               | না-করতে               |    |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4148</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H1115</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H1115</a> |    |

কিন্তু তারা আমার কথা শোনেনি | তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমাকে অমান্য করেছিল | তোমাদের পূর্বপুরুষরা ছিল একগুঁয়ে ও জেদী | আমি তাদের শাস্তি দিয়েছিলাম কিন্তু তাতে কোন ফল হয়নি | তারা আমার কোন কথা শোনেনি |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| מִשְׁאָ               | הַבַּיָּ              | וְלִבְלָהּ            | יְהוָה                | נָא                   | אֵלַי                 | תְּשָׁמְעוּן          | שָׁמְעוּ              | אִם    | וְהָיָה               | 24 |
| বোঝা                  | আনতে                  | না-করতে               | যিহোবার               | ঘোষণা-                | আমার-কাছে             | শুনবে                 | মনোযোগ-দিয়ে          | যদি-   | আর-হবে                |    |
| <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H1115</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H8085</a> |                       |        | <a href="#">H1961</a> |    |
| לִבְלָהּ              | הַשְּׁבֹתָ            | יוֹם                  | אַתָּה                | וְלִקְרֹא             | הַשְּׁבֹתָ            | בַּיּוֹם              | הָאֵתָּ               | הָעִיר | בְּשַׁעְרֵי           |    |
| না-করতে               | -বিশ্রামের            | -দিন                  | -                     | আর-পবিত্র-করতে        | -বিশ্রামের            | দিনে-                 | এই                    | -নগরের | দ্বারগুলোতে-          |    |
| <a href="#">H1115</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6942</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2063</a> |        | <a href="#">H8179</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | מְלָאכָה :            | כָּל                  | (בְּו)                | [בה]   | שָׁמְעוּ              |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | কাজ                   | কোনো-                 | (তাতে)                | [তাতে] | করতে-                 |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4399</a> |                       | <a href="#">H3605</a> |        |                       |    |

কিন্তু তোমরা মন দিয়ে আমার কথা শোন | আমাকে মান্য করো | এই হল প্রভুর বার্তা: বিশ্রামের দিন জেরুশালেমের ফটক দিয়ে কোন মালপত্র বয়ে এনো না | বিশ্রামের দিন কাজ করা বন্ধ রেখো এবং ঐ দিনটি পবিত্র ভাবে কাটাও |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּסֵּא               | עַל                   | יְשָׁבִים             | וְשָׂרִים             | וּמְלָכִים            | הָאֵתָּ               | הָעִיר                | בְּשַׁעְרֵי           | וּבְנָא               |                       | 25 |
| সিংহাসন               | ওপর-                  | বসকারী                | আর-অধ্যক্ষরা          | রাজারা                | এই                    | -নগরের                | দ্বারগুলোতে-          | আর-প্রবেশ-করবে        |                       |    |
| <a href="#">H3678</a> |                       | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H2063</a> |                       | <a href="#">H8179</a> | <a href="#">H0935</a> |                       |    |
| וְשָׁבִי              | וְהוֹדָה              | אִישׁ                 | וְשָׂרִים             | הָמָה                 | וּבְתוֹתֵי            | בְּרֶכֶב              | וּלְכָבִים            | וְדָר                 |                       |    |
| আর-বাসিন্দারা         | যিহুদার               | মানুষ                 | আর-তাদের-অধ্যক্ষরা    | তারা                  | আর-ঘোড়ায়            | রথে-                  | চড়কারী               | দায়ুদের              |                       |    |
| <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H1992</a> |                       | <a href="#">H7393</a> | <a href="#">H7392</a> | <a href="#">H1732</a> |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | לְעוֹלָם :            | הָאֵתָּ               | הָעִיר                | וְשָׁבָה              | וְיָשָׁב              |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | চিরকাল                | এই                    | -নগর-                 | আর-বাস-করবে           | যিহুদার               |    |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H2063</a> |                       | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H3389</a> |    |

“যদি তোমরা আমার আদেশ মান্য করো, তাহলে দায়ুদের সিংহাসনে উপবিষ্ট রাজগণ জেরুশালেমের ফটক দিয়ে প্রবেশ করবে | রথে চড়ে, ঘোড়ায় চড়ে বিভিন্ন রাজারা আসবে | যিহুদা এবং জেরুশালেমের নেতারা হবে সেই রাজা এবং জেরুশালেম চিরকালের জন্য বসবাসকারী লোক পাবে |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּנֵימִן             | וּמִאֲרָץ             | וְיָרֵשׁ              | וּמִסְבִּיבֹת         | וְהָיָה               | מִן                   | וּבְנָא               |                       | 26                    |                       |                       |
| বিন্যামীনের           | আর-দেশ-থেকে           | যিহুদার               | আর-চারপাশ-থেকে        | যিহুদার               | নগরগুলো-থেকে-         | আর-আসবে               |                       |                       |                       |                       |
| <a href="#">H1144</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H5439</a> | <a href="#">H3063</a> |                       | <a href="#">H0935</a> |                       |                       |                       |                       |
| וּזְבָח               | עוֹלָה                | מִבְּאֵים             | הַנְּגִב              | וּמִן                 | וְהָרָה               | וּמִן                 | הַשְּׁבֹלָה           | וּמִן                 |                       |                       |
| আর-যজ্ঞ               | হোমবলি                | আনন্ত                 | -দক্ষিণের             | আর-থেকে-              | -পাহাড়ের             | আর-থেকে-              | -নিম্নভূমি            | আর-থেকে-              |                       |                       |
| <a href="#">H2077</a> |                       | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H5045</a> |                       | <a href="#">H2022</a> |                       | <a href="#">H8219</a> |                       |                       |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       | וְהָיָה :             | בֵּית                 | וּמִבְּאֵי            | וְלִבְנָה             | וּמִנְבָּה            |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       | যিহোবার               | গৃহ                   | আর-আনন্ত              | আর-কুন্দুর            | আর-নৈবেদ্য            |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H8426</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3828</a> | <a href="#">H4503</a> |

যিহুদা শহর থেকে লোকরা আসবে জেরুশালেমে | জেরুশালেমের আশপাশের ছোট্ট গ্রাম থেকে, বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর দেশ থেকে, পশ্চিম পাহাড়ের পাদদেশ থেকে এবং নেগেভ থেকে লোকরা আসবে জেরুশালেমে | ওরা সবাই সঙ্গে নিয়ে আসবে ধুপধুনা, হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য | তারা সেই সমস্ত উপহার এবং নৈবেদ্য আনবে প্রভুর উপাসনা গৃহের জন্য |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּלְבַלְתִּי          | הַשְּׂמֵרָה           | יּוֹם                 | אֶת-                  | לְקַדְּשׁ             | אֵלַי                 | תִּשְׁמָעוּ           | לִי                   | וְאִם-                |
| আর-না-করতে            | -বিশ্রামের            | -দিন                  | -                     | পবিত্র-করতে           | আমার-কাছে             | শুনবে                 | না                    | আর-যদি-               |
| <a href="#">H1115</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6942</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |
| שָׁא                  | וְהִנְחִי             | הַשְּׂמֵרָה           | בְּיוֹם               | יְרוּשָׁלַּם          | בְּשַׁעַר             | וּבֵא                 | מִשָּׂא               | שְׂאֵת                |
| আগুন                  | আর-জ্বালাব            | -বিশ্রামের            | দিনে-                 | যিরুশালেমের           | দ্বারগুলোতে-          | আর-প্রবেশ-করতে        | বোঝা                  | বহু-করতে              |
| <a href="#">H0784</a> | <a href="#">H3341</a> | <a href="#">H7676</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H8179</a> | <a href="#">H0935</a> |                       | <a href="#">H5375</a> |
| פ                     | תְּכַבֵּה:            | וְלֹא                 | יְרוּשָׁלַּם          | אֲרָמְנוֹת            | וְאֶבְלָה             | בְּשַׁעַר             |                       |                       |
| (অধ্যায়)             | নিভানো-হবে            | আর-না                 | যিরুশালেমের           | প্রাসাদগুলো           | আর-গ্রাস-করবে         | তার-দ্বারগুলোতে       |                       |                       |
|                       | <a href="#">H3518</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H0759</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H8179</a> |                       |                       |

“কিন্তু যদি তোমরা আমাকে অমান্য করো এবং আমার কথা না শোন তাহলে অমঙ্গল ঘনিয়ে আসবে। যদি তোমরা বিশ্রামের দিন জেরুশালেমের ফটক দিয়ে বোঝা বহু করো এবং তাকে অপবিত্র করো, তাহলে আমি জেরুশালেমের ফটকগুলোতে আগুন জ্বালিয়ে দেব, সেই আগুন যা নেভানো যায় না। সেই আগুন জেরুশালেমের ফটক থেকে শুরু করে সব কিছু পুড়িয়ে ছাই করে ফেলবে।”